

L'OURS
ET



Bouffonnerie Musicale en un Acte

PAROLES DE

M.M. W. BUSNACH & MARQUET

MUSIQUE DE

I. E. LEGOUIX

PARTITION PIANO & CHANT

Disposée pour la conduite de l'Orchestre.

PR : 5^f NET

*Paris, au Magasin de Musique du Bazar de l'Industrie Française,
O. LEGOUIX, Editeur, 27, Boul. Poissonnière.*



L'OURS ET L'AMATEUR DES JARDINS

BOUFFONNERIE MUSICALE EN UN ACTE.

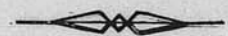
Paroles de

MM. W. BUSNACH et MARQUET.

Musique de

I. E. LEGOUIX.

Représentée pour la première fois à Paris,
le 1 Septembre 1869, au Théâtre des Bouffes Parisiens.



DISTRIBUTION.

PERSONNAGES.	ACTEURS.
COURBOUILLON	M ^r DESIRÉ.
MOUTARDIER	M ^r POIRIER.
ANNIBAL	M ^r VICTOR.
ATHENAIS	M ^{me} BONELLI.
MARMOTTE	M ^{me} DALBERT.
L'OURS	M ^r VAUTIER.

TABLE DES MORCEAUX.

OUVERTURE	Page	4
N ^o 1. COUPLETS	Ah! que je me suis amusée	6
N ^o 2. RONDE	Dans le carnaval	9
N ^o 3. AIR	Il est d'usage d'ordinaire	41
N ^o 4. DUO	Mademoiselle je vous aime	44
N ^o 5. PANTOMIME	22
N ^o 6. COUPLETS	Mes enfants cet animal	25
N ^o 7. DUETTO	En chasse En chasse	27
N ^o 8. FINAL	30

N.B. Pour les parties d'Orchestre et le livret, s'adresser à M^r LEGOUIX éditeur propriétaire B^d Poissonnière 27.

- P¹^e Flûte.
- G¹^e Flûte.
- 1 Hautbois.
- 2 Clar en La.
- 2 Pistons en La.
- 2 Cors en Ré.
- 1 Basson.
- Trombone.
- G¹^e Caisse.
- Quatuor.

L'OURS ET L'AMATEUR DES JARDINS

BOUFFONNERIE MUSICALE.

Paroles de MM. W. BUSNACH et MARQUET.

Musique de

I. E. LEGOUIX.

OUVERTURE.

Moderato. (♩ = 88)

Tutti

PIANO.

ff

Ped Ped Ped Ped Ped Ped

pp P¹^e Fl: V^{ns}
Cors. B²
Quat:

Ped Ped Ped Ped Ped

Quatuor.

Clar:
B²
Tromb:

Hautb:
V^{ns}

Flûte.



Hautb:

Musical score for Horns (Hautb.) in G major, 4/4 time. The staff shows a melodic line with eighth-note patterns and rests, followed by a series of chords.

Flûtes.

pp

Ped ⊕ Ped ⊕ Ped un peu animé.

Musical score for Flutes (Flûtes.) in G major, 4/4 time. The staff features a melodic line with eighth-note patterns and rests, with a *pp* dynamic marking. Pedal points are indicated below the staff.

Fl: Clar: Cor. B²

Ped ⊕ Ped ⊕ Ped ⊕ Ped ⊕ Ped

Musical score for Flute (Fl:), Clarinet (Clar:), and Cor Anglais (Cor. B²) in G major, 4/4 time. The staff shows a melodic line with eighth-note patterns and rests. Pedal points are indicated below the staff.

Musical score for Piano accompaniment in G major, 4/4 time. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment, while the right hand plays chords and moving lines.

ff Quatuor.

Musical score for Piano accompaniment in G major, 4/4 time. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment, while the right hand plays chords and moving lines. A *ff* dynamic marking is present.

1^{er} V^{on} Trian Clar: B^{on} Qua

Musical score for Piano accompaniment in G major, 4/4 time. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment, while the right hand plays chords and moving lines. Instrumentation markings for 1^{er} Violon, Triangles, Clarinet, Bassoon, and Quatuor are present.

Flûtes.

Vns

Musical score for Flutes and Violins. The top staff is for Flutes, featuring a trill (tr) in the first measure. The bottom staff is for Violins, showing a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Flûte.

Musical score for Flute. The top staff contains the melodic line for the Flute, and the bottom staff shows the corresponding piano accompaniment.

Hautb:

1er Vn

Musical score for Woodwinds and Violins. The top staff is for Woodwinds (Hautb) and the bottom staff is for Violins (1er Vn). A B-flat clef (B^b) is indicated for the woodwind part.

Musical score for Piano. The top staff is the right hand and the bottom staff is the left hand, showing a complex rhythmic pattern.

Flûte. Clar:

Hautb: Quat:

Fist:

Cors

B^b

Musical score for Woodwinds and Piano. The top staff is for Flute, Clarinet, and Horn. The bottom staff is for Piano. The woodwind part includes a B-flat clef (B^b).

Musical score for Piano. The top staff is the right hand and the bottom staff is the left hand, continuing the piano accompaniment.

Flûtes.

Vns

tr

Musical notation for Flutes and Violins. The Flute part is in the upper staff with a trill (tr) marking. The Violin part is in the lower staff, playing a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Tutti moins le Tromb:

Musical notation for the section 'Tutti moins le Tromb'. It features a piano accompaniment in the lower staff and a melodic line in the upper staff.

Fl:

Cl:

Cor.

Bⁿ

Musical notation for Flute (Fl:), Clarinet (Cl:), and Horn (Cor. Bⁿ). The Flute and Clarinet parts are in the upper staff, and the Horn part is in the lower staff.

Musical notation for strings and woodwinds. The lower staff shows a piano accompaniment with a *ff* Quat: marking. The upper staff shows woodwind parts with a *p* marking.

Musical notation for strings. The lower staff shows a piano accompaniment with a *f* marking. The upper staff shows a melodic line with a *f* marking.

Tutti.

ff

1^{ers} Vns

rit: pour revenir au 1^{er} Mou.

Musical notation for the 'Tutti.' section. It features a piano accompaniment in the lower staff with a *ff* marking and a melodic line in the upper staff with a *p* marking. The section concludes with a *rit: pour revenir au 1^{er} Mou.* instruction.

leg.

1º Tempo.

Tutti.

ff

ff

6^e Flûte.
 Flûte.
 Hautbois.
 2 Clar: Si b.
 2 Cors Si b.
 Basson.
 Triangle.
 Quatuor.

REP: - Ah papa! tout comme je te vois.

TC. 1.

COUPLETS.

ATHENAIS. *All.^o moderato. (♩ = 96)*

1^{er} COUP: Ah que je me suis a - mu -
 2^e COUP: Ah que je me suis a - mu -

PIANO. *Tutti*

1^{er} V^{on}
 Clar: *leg:*
 Quat:

A. - sé - e Chez Ma - da - me de Boisson - nas C'est jus - te - ment sous sa croi -
 - sé - e Chez Ma - da - me de Boisson - nas Je me sentais é - lec - tri -

Fl: V^{ns} Clar: Hautb: 1^{ers} V^{ns}

A. - sé - e Que c'est ar - ré - té le bœuf gras J'ai vu tou - te la mas - ca -
 - sé - e Par tous ces eris et ce fra - cas Clo - doche a - vec Po - li - chi -

8^a V^{ns}

A. - ra - de Le vieux temps conduisait le char Cé - rès a - vait l'air très - mau -
 - neLle Se pa - va - ne sur l'omni - bus Tan - dis qu'un marchand de fla -

8^a

A. *8^a*

8^a *Hautb:* *Quat.* *Cor.*

_sa-de Et Bac-chus m'a semblé po - chard Pour l'amour il fal-lait voir
 -nel-le Vous bom-bar-de de prospec - tus Un pierrot à mi-ne har-

A.

comme Sous son mail-lot couleur de chair Grelottait le pe-tit bon-
 -di - e Fumant un gros pa-na-tel - las A - dresse à la foule é-ba-

V^{ns}

A.

-homme Sur les ge-noux de Ju - pi - ter La cho-se la plus cu - ri-
 -hi - e Des mots que je ne comprends pas En passant près d'une Lsa-
1^{er} V^{on}

Clar: *Clar:*

A.

-eu-se C'est que tout près du beau Phé - bus J'ai re-con - nu ma blan-chis-
 -bel-le Un Lé - an - dre fait com-me ça Et la ti - mi - de / Jou - ven-
V^{ns} *Hautb:*

Cello. Basson.

A. *-seu - se C'est el - le qui fai - sait Vé - nus Quel - le co - hu - e*
- cel - le Lui répond par ce ges - te là

1^{re} Fl:
Flûte.

2^{es} Clar:
Trian:

A. *De cet - te vu - e Pour moi je ne me las - sais pas Chacun se*

A. *- pous - se On se cour - rouce Que n'est - ce tous les jours tous les jours mar - di*

1^{re} fois Da Capo. 2^e fois.

A. *gras* *gras*

Flûte:
Hautb:

Cl:
B♭
Quat:

Flûtes.
Hautbois.
Clar: en La.
Pistons en La.
Cors en Ré.
Basson.
Quatuor.

REP: - Il n'en aura pas de cette fournée là....

№ 2.

REFRAIN ENSEMBLE.

met: (♩ = 100)

Tutti moins Hautbois.

PIANO

ATHENAIS. MARMOTTE.

Dans le car-na-val notre ré-gal C'est ce-lui - là On s'en bourre on s'en

COURBOUILLON. MOUTARDIER.

Dans le car-na-val notre ré-gal C'est ce-lui - là On s'en bourre on s'en

1^{er} COUPLET.

MOUTARDIER.

fourre jusque là Notre plaisir le voi-là La crêp'me fait quand elle entre toujours un plai-

fourre jusque là Notre plaisir le voi-là

A.
M.
C.
M.

-sir nouveau J'aime mieux dix crêpes dans mon ventre Qu'un seul crêpe à mon chapeau

M.

MARMOTTE.

2^e COUPLET. 

Pour les fair' moi v'la ma r'cette Du beurre du per - sil d'oignon

Ma. 

Du thym du lau - rier suis - je bê - te Ca c'est pour le mi - ro - ton

ATHENAIS.

3^e COUPLET. 

L'aut' jour j'passais rue Laf - fi - te Deux dames causaient Mon trognon

A. 

Si tu guign's en - cor Po - ly - te Je te crè - pe le chi - gnon

COURBOUILLON.

4^e COUPLET. 

Ceux qui tienn't la queue d'a poêle On les plaint Mais mes enfants

C. 

On d'vrait bien je l'dis sans voi - le Plain - dre ceux qui sont de - dans

ATHENAIS, MARMOTTE.

Dans le car - na - val Notre ré - gal C'est ce - lui - là On s'en bourre on s'en

COURBOUILLON, MOUTARDIER.

Dans le car - na - val Notre ré - gal C'est ce - lui - là On s'en bourre on s'en



A. 

Ma. 

fourre jusque là Notre plaisir le voi - là

C. 

M. 

fourre jusque là Notre plaisir le voi - là

Tutti 

REP: Ah! Monsieur je vous supplie de me pardonner

Flûte.
Hautbois.
Clar. en La.
Cors en Ré.
Basson.
Quatuor.

Œ. 3. AIR.

COURBOUILLON. *Récit.*

J'étais entraîné j'en suis bien au regret De prendre une me-

PIANO. *Tutti.*

ANNIBAL.

-su-re Et voi-là ce qui fait Que sans es-clan-dre J'ai manqué

Quat: P

prendre Oui prendre cel-le du par-quet.

Flûte. Clar.

Andante. (♩ = 63)

Il est du-sa-ge d'or-di-nai-re

Hautb. Quat. Basson.

Quand on en - tre dans un sa - - lon

Clar:

D'al - - ler sa - lu - er la pre - miè - re La maî - tres -

Hautb:

Flûte
Clar:

- se de la mai - son Ex - cu - sez - moi Ma - de - moi -

1^{re} V^o

Quat:
Cor.
B²

- sel - - le D'être en re - tard pour ce de - voir

Flûte.
Hautb:

Flûte.
Hautb:

Mais c'est bien vous l'a_vez pu voir La fau_te de cet_te fi -

Hautb
Clar

Cor.
Bⁿ

Quatuor.
Basson.

-cell' Si man_quant d'u - sa - ge ce soir J'ai sa - lu - é sans le vou -

suivez le chant.

-loir D'autres personnes avant el - le C'est la fau_te de la fi -

Cors.

Quatuor.

- cel - le

Flûte.
Hautbois.
Clar.
Pistons.
Cors.
Basson.
Trombone.
Triangle.
Quatuor.

REP: - Nous sommes seuls, les moments sont précieux.

ACTE 4.

DUO.

Allegro. (♩ = 184)

ATHENAIS.



ANNIBAL.



Tutti.

Ma-de-moi-sel-le je vous

PIANO.

f Quatuor.

ANNIBAL.



ai-me Je ne vous ai jamais dit ça Mais je crois à mon trouble ex-

Basson.
Clar.



-tré-me Que vous a-vez dû de vous mé-me De-vi-ner ce sen-ti-ment

Flûte.
Hautb

An.
 là Ji - gno-re ce que vo-tre pè-re Doit vous ac-cor-der comme

Hautb:

Hautb
 Clar:
 Quat:

An.
 dot Mais si j'ai ce-lui de vous plai-re Je suis trop con-tent de mon

An.
 lot Je vous a-do-re je vous a-do-re Et puis en-co-re je vous a-

Fl:
 Vns
 Clar:
 B²
 Quat:

An.
 -do-re Je dois vous pa-raî-tre bien sot Car je ne trou-ve que ce

suives.

met: (♩=200)

ATHENAIS.

Mon - sieur ah mal-gré moi je trem-ble

mot

Quatuor.

Basson.
Cello.

V^o

Car si l'on nous trouvait en - sem-ble

Prenez pi - tié de mon é -

ANIBAL.

- moi Et par grâ - ce ré-pon-dez - moi

Clar: B[♭]

Fl: Hautb:

ATHENAIS.

Dé-clarez-vous au plus vi - te C'est dé-jà trop de re - tard

V^{ns} Flûtes V^{on} Fl:

A. Car je sais que l'on mé - di - te De m'unir ce qui m'ir - ri - te A ce Monsieur Pi - tan -

von

A. - chard Je n'ai pas vu sa fi - gu - re Mais s'il me faut un é -

Fl: von

A. - poux J'aime bien mieux je vous ju - re Oui bien mieux que ce soit

Hautb: Clar: B²

A. vous Allons Mon - sieur dé - pêchez - vous

ANIBAL.

Quat: B²

O ciel qu'ai-je enten - du Quel a - ve - nir pres -

suivent le chant.

Quat:

An.
 père Je vais m'ouvrir et sans re_tard A cet es_ti_ma_ble vieil.

Fl:
Hautb

Fl:

Quatuor.

An.
 _lard Qui me re_ce_vra bien j'es - père Et quant à mon ri -

An.
 _val L'in_fà-me Pi-tan_chard Jamais de vos en_fants Cet hor_ri_ble gueu -

Hautb:
 Clar:
 B²:
 Quat:

An.
 _sard Nau - ra le bonheur d'è_tre père - - re

Allegro. (♩ = 200)

A^à

Tu se-ras ma fem - me chère Athé - na - ïs Don-ne-moi ton

Hautb:

Quat:
Triangle.

A^à

à - - me pu-re comme un lys Amour sois mon guide Et

Flûtes.
Clar:

A^à

sous ton é - gi - - de Sous ton é - gi - de Nous serons u - nis

Fl:
Hautb:
vcm

ATHENAÏS.

Je sé-rai ta fem - me ton A - thé - na - ïs Je t'offre mon

A: à - me plus pu - re qu'un lys Amour sois mon guide Et

A: -sous ton é - gi - de Sous ton é - gi - de Nous serons u - nis
ANIBAL. Pour -

A: Allons Mon.
An: -vu que Monsieur Combouil - lon N'aile pas me ré - pondre non
Quatuor.

ATH: -sieur ne craignez rien Nous trouvés bien un mo - yen Pour
Hautb. bien retenu.

Tempo.

A. que tout se ter-mi-ne bien Pour que tout se ter-mi-ne bien Je se-rai ta

An. Tu se-ras ma

Flûte.
Hautb:

Quat:

A. fem-me ton A-thé-na-is Je t'of-fre mon à-me pu-re comme un

An. fem-me chère Athé-na-is Donne-moi ton à-me pu-re comme un

Hautb:

A. lys A-mour sois mon guide Et sous ton é-gi-de sous ton é-

An. lys A-mour sois mon guide Et sous ton é-gi-de sous ton é-

Flûte
Clar:

Tutti.
en retenant

A. -gi-de Nous serons u-nis

An. -gi-de Nous serons u-nis

Flûtes.

Sortie de Martin et d'Amibal.

Clar:

Cors.

Bassons.

6^{ss}e Caisse.

Quatuor.

N^o 5.

PANTOMIME.

met: (♩ = 88)

Fl: seule.

V.^{ns} en sourdine.

PIANO.

pp

Ped

Ped

p

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex rhythmic pattern in the treble staff and a more melodic line in the bass staff.

Second system of musical notation, continuing the grand staff from the first system. The treble staff shows a melodic line with some accidentals, while the bass staff has a rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, featuring a grand staff. The treble staff has a melodic line starting with a *pp* dynamic marking. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Pedal markings are present below the bass staff: "Ped" with a downward arrow, followed by four diamond symbols containing a cross, and another diamond symbol at the end.

Fourth system of musical notation, continuing the grand staff. The treble staff has a melodic line. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Pedal markings are present below the bass staff: "Ped" with a downward arrow, followed by three diamond symbols containing a cross, and another diamond symbol at the end.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. The treble staff has a melodic line. The bass staff has a rhythmic accompaniment. The word "Quatuor." is written in the treble staff. The word "Cors. B?" is written in the treble staff, and "Quat:" is written in the bass staff. The dynamic marking *pp* is present in the bass staff. The system ends with a double bar line.

24
 1^{re} Flûte.
 Flûte.
 Hautbois.
 Clar: en La.
 Piston en La.
 Cors en La.
 Basson.
 Trombone.
 Timbales Mi La.
 Quatuor.

REP: - Ah! elle est un peu forte.

TC 6.
COUPLETS.

Moderato.

ATHENAIS.
MOUTARDIER.

Pourquoi donc cri-er ain - si

COURBOUILLON.

Clar:
 Cors.
 B:
 Timbales.
 Quatuor.

PIANO.

p e - cres

A.
 C.

Que se pas-se-t'il i - ci Ah grands

Regar - dez

ATHENAIS seule.

Dieux De terreur je fris-

C.

N'est-ce pas qu'elle est bon - ne

Hautbois.

(8 = ♩ = 92)

A. son - ne sau - vons - nous

C. Res - tez - tous Mes en - Chez soi

Moderato.

Violons. Quatuor.

C. - fants cet a - ni - mal Ne vous fe - ra pas de mal Ce s'rait
re - ce - voir un ours Ça n'se - voit pas tous les jours Aus - si

Flûtes. Violon.

C. trop bêt' d'avoir peur Car c'est un fameux far - ceur
j'veux qu'il soit fê - té Dans no - tre so - ci - é - té

Flûtes

C. Moi qui n'l'a - vais ja - mais vu Du premier coup j'l'ai r'con - nu
C'l'a - ni - mal n'est pas hon - teux Un' bête et lui ça fait deux

Hautb: Fl: Hautb: Violons.

TOUS.
C'est Pi-tan - chard.

Bref le nom de ce gail - lard C'est Pi-tan - chard.

Fl: Vp Flûte. Hautb: *f*

1^{re} fois.
C'est Pit-an - chard. C'est Pit-an - chard.

C'est Pi-tan-chard C'est Pi-tan - chard. *f*

Quatuor. Fl: Hautb. Cl: B^o Cors. Basson. Fl: Hautb. Cl: B^o Cors. Quatuor.

2^e fois. TOUS.
C'est Pi-tan - chard.

Chez soi

bien retenu.
C'est Pi-tan - chard Bon-jour cher Monsieur Pi - tan - chard.

ff

REP: - Tout à l'heure je lui avouerai tout. 27

№. 6 bis.

SORTIE.

TOUS. *bien retenu.*
Cest Pitanchard toujours cher Monsieur Pitanchard.

PIANO. *Tutti.*
ff

REP: - Au secours, au secours! Vitelotte! papa!

Flûte.
Hautbois.
Clar.
Cors en Mi.
Basson.
Quatuor.

№. 7.

DUETTO.

Allegro (♩=108)

PIANO.

Cors.

COURBOUILLON. §

En chas - se en chas - se Le cor re - ten -

MOUTARDIER.

En chas - se en chas - se Le cor re - ten -

Cors.
Quat. *f*

C. *- tit Pour lui point de grâ - ce Somons l'hal - la -*

M. *- tit Pour lui point de grâ - ce Somons l'hal - la -*

C. *- li Quand on chasse un quadru - pe - de C'est plus sou - vent dans les*

M. *- li*

Quatuor. *p*

C. *bois — Chasser lours rue La - cé - pe - de Ça n'est ja - mais vu je*

M.

C. 
 crois En chas - se en chas - se Le cor re - ten -


M. 
 En chas - se en chas - se Le cor re - ten -





C. 
 - tit Pour lui point de grâ - ce Sommons l'halla -

M. 
 - tit Pour lui point de grâ - ce Sommons l'halla -



C. 
 - li En chas - se en chas - se en chas - - se

M. 
 - li En chas - se en chas - se en chas - - se

 **Tutti.**

P^{te} Flûte.
Flûte.
Hautbois.
Clar.
Cors.
Pistons.
Basson.
6^{ss}e Caisse.
Quatuor.

REP: - Encore une douzaine.

№. 8.
FINAL.

met: (♩ = 100)

ATHENAIS.
MARCOTTE.

ANIBAL.
COURBOUILLON.
MOUTARDIER.
MARTIN.

PIANO.

Dans le car_n_a - val Notre ré -

Dans le car_n_a - val Notre ré -

Tutti.

A.
M^o.

-gal c'est ce_lui - là On s'en bour_re On s'en fourre jusque-là

An.
C.
M.
Ma.

-gal c'est ce_lui - là On s'en bour_re On s'en fourre jusque-là

A.
M^o.

Notre plai_sir le voi - là.

An.
C.
M.
Ma.

Notre plai_sir le voi - là.

COURBOUILLON.

Messieurs un peu d'in - dul - gen - ce

Quatuor.
Triangle.

TOUS.

jours

On n'est pas drôle tous les jours Et l'af - fich' vous

ours

a d'a - van - ce A - ver - ti qu'eé - tait un ours

TOUS.

Dans le car - na - val No - tre ré - gal est ce - lui

TOUS.

Dans le car - na - val No - tre ré - gal est ce - lui

là On s'en bour - re On s'en four - re jus - que là

là On s'en bour - re On s'en four - re jus - que là

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. The lyrics are: "là On s'en bour - re On s'en four - re jus - que là".

No - tre plaisir le voi - là

No - tre plaisir le voi - là

The second system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. The lyrics are: "No - tre plaisir le voi - là". A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the piano accompaniment.

The third system shows the piano accompaniment for the second system, continuing the chordal textures in the grand staff.

